

# 元稹《離思五首·其四》

姓名：

曾經滄海難爲水，除卻巫山不是雲。  
取次花叢懶回顧，半緣修道半緣君。

## 注釋

1. 離思：離人之思，此詩是作者悼(ㄉㄠˋ)念亡妻之作。  
離人：指與親人、愛人或重要的人分離而感到孤單、思念的人，也就是「身處離別狀態中的人」。  
悼念：悲痛的追懷死者。【例】他對因病去世的母親悼念不已。
2. 曾經滄海難爲水：看過了浩瀚的大海後，再看其他河流湖泊，就覺得都不算什麼了。引申為經歷過最深刻、最美好的感情或事物後，其他的都無法再取代。  
滄海：古人通稱渤海爲滄海。難為：這裡指「不值得一看」的意思。
3. 除卻：除了，離開。這句意思為：相形之下，除了巫山，別處的雲便不稱其為雲。此句與前句均暗喻自己曾經接觸過的一段戀情。
4. 巫(ㄨ)山：是山名，位在四川和湖北交界的地方，北邊與大巴山相連，因為山勢形狀像「巫」字而得名。長江從山中流過，形成著名的三峽地形。
5. 取次：隨便、隨意、草草的、不特別在意的。帶有不在意、無心欣賞的意味。
6. 花叢：不是指真正的花海，而是用來比喻美女聚集的場所，實際上暗指妓院或青樓。
7. 半緣：一半是因為……。
8. 修道：指自己有修身養性、節制情感的心境。
9. 君：指摯愛的對象。

## 語譯

我曾經看過像大海一樣又深又廣的水，所以再看到其他的水，都覺得比不上它；我也看過巫山最美的雲，其他地方的雲就不再特別了。因為心中已經有最重要、最難忘的人，所以走進花叢時，我也懶得回頭多看一眼。這一方面是因為我在修養自己的心，不讓自己被外界吸引；另一方面，是因為你早已住在我心裡，沒有任何人可以取代你。

## 賞析

元稹《離思五首·其四》是一首以深情著稱的抒情詩，短短四句，卻情感濃烈、意象高遠，被譽為唐代愛情詩中的經典之作。全詩以過往情感為核心，透過誇飾與比興，展現詩人對摯愛專一而堅定的情感。

首聯「曾經滄海難爲水，除卻巫山不是雲」運用極具震撼力的比喻。滄海象徵廣闊深邃的情感世界，巫山雲雨則為古代詩文中常見的愛情典故。詩人以「曾經」二字點出自身經歷，意指一旦見過最浩瀚的海洋，其他水域便難以入眼；一旦見過巫山之雲，其他雲彩便顯得平凡。此聯不僅誇張地表現情感的唯一性，也強烈傳達出詩人對心中所愛無可取代的認定。

次聯「取次花叢懶回顧，半緣修道半緣君」則由宏大的意象轉為日常場景。「花叢」象徵世間的美色與誘惑，「懶回顧」並非傲慢，而是情感已被填滿後的自然反應。詩人自言對繁花視而不見，一半是因為修道清心，另一半則是因為心中已有所愛。這一句看似自我解釋，實則是深情告白，將專情昇華為道德與情感的雙重選擇。

整首詩語言自然卻意味深長，將個人情感提升至普遍共鳴的高度。詩中既有對逝去愛情的追憶，也有對情感忠貞的讚頌。元稹以簡練的筆觸，道出「情之所至，餘者皆淡」的深刻體悟，使讀者不僅感受到詩人的真摯情懷，也對愛情的專一與執著產生深思。

## 補充

1. 意象：指境界開闊、氣度不凡，情感或思想不侷限於眼前的小情小景，而是顯得開闊、深遠、有高度，能引發讀者更深層的想像與思考。表面寫的是景物，實際傳達的卻是深沉而宏大的情感與人生體會。
2. 比興：「比」和「興」其實是兩種手法，常合稱為「比興」。詩人不是直接說自己多麼專情，而用滄海、巫山、雲、水等意象，象徵愛情的唯一與不可取代。
3. 讓情感顯得深遠、含蓄又動人

■ 比是比喻，用一樣事物來比喻另一樣事物，讓情感或意思更具體、生動。

例子：「曾經滄海難為水」。用「滄海」來比喻深厚無可取代的愛情。

■ 興是托物起情。先寫一個看似無關的事物或景象，藉此引出內心的情感或主題，情感含蓄、不直接說破。

例子：先寫「雲」「山」「花」，其實是在引出對人的思念或情感。

4. 深邃(ムスビ)

■ 幽深。【例】這裡有深邃的山谷，潺潺的溪流，彷彿是人間仙境。

■ 精深。【例】哲理深邃

5. 宏大：宏偉、廣大。【例】這座規模宏大的水庫前後耗時十年才完工。

6. 簡練

■ 精明幹練。【例】她處理事情簡練周到，深具專業潛力。

■ 簡明扼要。【例】這篇社論簡練深刻，充分顯示作者的功力。